

OPEN MEDIA HUB

Supporting media professionals across the EU Neighbourhood area

STORY NAME:	The mother tongue defender		
COPYRIGHT HOLDER:	Viktoryia Pashkevich / OPEN Media Hub		
COPYRIGHT NOTICE:	Ownership of content belongs to Viktoryia Pashkevich / OPEN Media Hub		
USAGE TERMS:	Share & Adapt - Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/		
EDITOR'S NOTES:	None		
SOURCE:	Viktoryia Pashkevich Open Media Hub – http://www.openmediahub.com <i>"This production was supported by OPEN Media Hub with funds provided by the European Union"</i>		
LANGUAGE:	Belarusian	DURATION:	00:02:05
JOURNALIST:	Viktoryia Pashkevich	EMAIL:	Vitteli@mail.ru
SLUGLINE:	Being 20, Belarus, young activists, Belarusian language		
HEADLINE:	The story of Alina Nahornaya, who promotes the Belarusian language and fights for the rights of Belarusian speakers in Belarus. Despite a formally equal status of Russian and Belarusian, Russian is primarily used by the Belarusian government, and cases of discrimination against the Belarusian language are not rare, even though the discrimination is not institutionalized.		
DATELINE:	Pereseka, Belarus - 30/04/2020		
SCRIPT:	00:01-00:03 The Belarusian language is a means of communication for a million people. 00:03- 00:05 You can't just take it away. 00:05-00:06 It's sort of a cultural code. 00:06-00:07 It protects the border better than any army does. 00:08-00:12 If we don't preserve the Belarusian language, we won't preserve ourselves, Belarusians.		

00:17- 00:22

My name`s Alina. I`m 28. I`m a representative of Conditions for the Language initiative.

00:23-00:28

According to UNESCO, the Belarusian language has vulnerability status, which means it`s in danger of extinction.

00:28-00:32

For example, only three percent of the legislation is in Belarusian.

00:28-00:32

For example, only three percent of the legislation is in Belarusian.

00:32- 00:36

Less than 15 percent of schoolchildren are educated in Belarusian.

00:36- 00:39

There`s no Belarusian-language university.

00:39- 00:42

Out of total circulation less than 10 percent of books are published.

00:44-00:48

Clearly, as long as there`s no initiative from the citizens, nothing will be translated into the Belarusian language.

00:49-00:54

For example, there are very few signboards in Belarusian, few road signs in Belarusian, few signposts.

00:55-00:58

And we`ve decided to run a Stick to the Speed Limit campaign, and away it went!

00:59 -1:04

People started to write appeal letters and as the result we`ve changed over 200 signboards all over Belarus.

1:04 – 1:08

It was cool because people understood that they can change something with one appeal letter.

1:08 – 1:13

We and our partners “OURS”, have created the website, Umovy.by

1:13 – 1:17

There are appeal letters on different occasions there, there are tips, instructions.

1:18 – 1:27

	<p>We appeal to a lot to different organizations and Belpost has put a special mailbox next to the house.</p> <p>1:27 – 1:41</p> <p>Every week we get 10 to 50 letters. Now there`s a pandemic and when we get letters, we keep them in five-day quarantine in a barn, and then take and read them.</p> <p>1:43 – 1:50</p> <p>It`s very important not to keep silent. If you don`t like something, you should talk about it out loud. If you keep silent, nothing will change.</p> <p>1:51 – 1:58</p> <p>Speaking Belarusian in Belarus is an adventure game. I play this game for other people to see it and learn to play it too.</p> <p>1:58 – 2:01</p> <p>This way we`ll get Belarusian-speaking Belarus faster.</p>
SHOTLIST:	<p>Wide, close and medium shots of Alina Nahornaya at her apartment, in her car, near her house, on the road, etc.</p>
SCRIPT: (Original language)	<p>00:01-00:03</p> <p>Беларуская мова – гэта сродак камунікацыі для мільёнаў людзей.</p> <p>00:03- 00:05</p> <p>Яго нельга проста так узяць і адабраць.</p> <p>00:05-00:06</p> <p>Гэта як культурны код.</p> <p>00:06-00:07</p> <p>Яна абараняе мяжу лепш за любую армію.</p> <p>00:08-00:12</p> <p>Калі мы не захаваем беларускую мову, мы не захаваем сябе - беларусаў.</p> <p>00:17- 00:22</p> <p>Мяне завуць Аліна. Мне 28 год. Я прадстаўніца ініцыятывы "Умовы для мовы".</p> <p>00:23-00:28</p> <p>Па ЮНЕСКА беларуская мова мае статус «уразлівай» - гэта значыць, што яна на пагрозе знікнення.</p> <p>00:28-00:32</p> <p>Напрыклад, у Беларусі толькі тры працэнты заканадаўчых актаў прымаюцца па-беларуску.</p>

00:32- 00:36

Менш за 15 працэнтаў школьнікаў навучаюцца па-беларуску.

00:36- 00:39

Няма ні воднага беларускамоўнага ўніверсітэта.

00:39- 00:42

Кніг выдаецца ад агульнага тыража менш чым за 10 працэнтаў.

00:44-00:48

Зразумела, што пакуль няма ініцыятывы грамадзян, нічога на беларускую мову не будзе перакладацца.

00:49-00:54

Напрыклад, у Беларусі мала шылдаў на беларускай мове, мала дарожных знакаў на беларускай мове, мала ўказальнікаў.

00:55-00:58

І мы вырашылі правесці кампанію "Выконвай хуткасны рэжым" і панеслася!

00:59 -1:04

Людзі пачалі пісаць звароты, і па выніку мы змянілі больш за 200 шылдаў па ўсёй Беларусі.

1:04 – 1:08

Гэта было класна, бо людзі зразумелі, што яны могуць адным зваротам нешта змяніць.

1:08 – 1:13

Мы разам з нашымі партнерамі «СВАЕ» зрабілі сайт Umovы.by

1:13 – 1:17

Там ёсць звароты на розныя выпадкі, ёсць парады, інструкцыі.

1:18 – 1:27

Мы ў сваёй дзейнасці пішам вельмі шмат зваротаў у розныя ўстановы і Белпошта паставіла нам спецыяльную паштовую скрыню каля дому.

1:27 – 1:41

Кожны тыдзень мы атрымліваем ад 10 да 50 лістоў. Зараз ва ўсім свеце пандэмія і мы калі атрымліваем лісты мы адпраўляем іх у пяцідзённы каранцін у сарай, а пасля забіраем і ўжо чытаем.

1:43 – 1:50

Вельмі важна не маўчаць. Калі вам нешта не падабаецца, трэба казаць аб гэтым ўслых. Бо калі вы будзеце маўчаць нічога не зменіцца.

1:51 – 1:58

OPEN MEDIA HUB

Supporting media professionals across the EU Neighbourhood area

	<p>Быць беларускамоўным у Беларусі - гэта квэст. І я граю ў гэты квэст так, каб іншыя людзі маглі гэта пабачыць і таксама навучыліся ў гэта граць.</p> <p>1:58 – 2:01</p> <p>І тады мы хутчэй атрымаем беларускамоўную Беларусь.</p>
CAMERA OPERATOR:	Sergey Orlov
VIDEO EDITOR:	Olga Zhukova
MUSIC RIGHTS: (If applicable)	N/A